

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-1706 /3123

17/7/2009

Konu : Kanun Tasarısı

✓

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 29/6/2009 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticari İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

T.B.M.M. BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bileli ve Teknoloji			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:		04 Ağustos 2009 F. No: 1/732		
Med. Y.	Müdür	D. Bşk. V.	G. Sek.	Gen. Sek.
141	K. M.	141	141	141
BAŞKAN		141		

GEREKÇE

1998 yılında uygulamaya konulan “Latin Amerika’ya Açılım Stratejisi”nin temel hedefi, dış ilişkilerimizde Latin Amerika’ya yeni bir açılım sağlanması ve bölge ülkeleri ile siyasi, askeri ve kültürel ilişkilerin geliştirilmesidir. Bölgenin dünya ekonomisindeki artan önemi göz önüne alındığında, siyasi ilişkilerin yanı sıra ekonomik ve ticari ilişkilerin geliştirilmesi gereği de ortaya çıkmıştır. Bu çerçevede Dış Ticaret Müsteşarlığı tarafından hazırlanan “Latin Amerika Ülkeleri ile Ticaret ve Yatırım Geliştirme Stratejisi” 2006 yılı başında tamamlanmıştır.

Söz konusu strateji ile, bölge ülkeleri ile ticari ve ekonomik ilişkilerin geliştirilmesi ve iş adamlarımıza uygun yatırım ve ticaret ortamının yaratılması amaçlanmaktadır. Bu amaçla, ikili düzeyde anlaşmalar imzalanması suretiyle ilişkilerin yasal çerçevesinin tanımlanmasına öncelik verilmiş ve çeşitli ülkeler ile ticaret ve ekonomik işbirliği anlaşmaları imzalanması için girişimler başlatılmıştır. Bu bağlamda hazırlanan ve 7 Mart 2009 tarihinde imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticari İşbirliği Anlaşması” iki ülke arasındaki ekonomik ve ticari ilişkilerin çerçevesini çizen ilk metindir.

Paraguay ile Türkiye arasında 2000 yılında 1,4 milyon dolar olan ticaret hacmi, 2008 yılında 56,5 milyon dolar düzeyine ulaşmıştır. Bu miktarın 3,2 milyon doları Paraguay’a ihracatımız, 53,3 milyon doları ise bu ülkeden ithalatımızdır. İmzalanan Anlaşma, artış eğiliminde olan iki ülke arasındaki ticaretin dengeli bir şekilde geliştirilmesi hedefine hizmet edecektir. Anlaşma bu amaçla iki ülkenin ilgili bakanlarının atayacağı ve üst düzey yetkililerin başkanlık edeceği bir Ticaret ve Ekonomik Ortak Konseyi’nin kurulmasını, ticareti kolaylaştırıcı önlemler alınmasını, iki ülke arasında mevzuat ve bilgi değişiminin kolaylaştırılmasını ve ticaret yapan firmalar ve işbirliği yapan kuruluşlar arasında temasların teşvik edilmesini öngörmektedir.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
VE PARAGUAY CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
TİCARİ İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaklardır) eşitlik ve karşılıklı yarar temelinde,

İki ülke arasındaki dostane ilişkileri güçlendirmek ve işbirliğini geliştirmek arzusuyla,

İki ülkenin de Dünya Ticaret Örgütü (DTÖ) üyesi olduğunu dikkate alarak,

Paraguay'ın denize kıyısı olmayan görece daha az gelişmiş ekonomiye sahip bir ülke olması durumunu göz önünde bulundurarak,

Ticari ve ekonomik işbirliğini karşılıklı fayda temelinde teşvik etmek yönündeki ortak çıkarlarını dikkate alarak,

Aşağıdaki gibi anlaşmışlardır:

MADDE I

Taraflar, ilgili kanun ve düzenlemeleri çerçevesinde, iki ülke arasındaki ticareti, yatırımı ve ekonomik işbirliğini teşvik etmek amacıyla uygun olan tüm önlemleri alacaktır.

Taraflar, ticari alışverişlerini artırmak ve genişletmek amaçlı program ve eylem planları hazırlamak marifetiyle, ülkeleri arasındaki ticari bağların güçlendirilmesini teşvik edecektir.

Bu hedef doğrultusunda, Taraflar, varolan zorlukların ortadan kaldırılması ve ikili ticari alışverişin kolaylaştırılması amacıyla, her iki ülkenin ilgili kamu ve özel sektörleri arasındaki anlayışın teşvik edilmesi hususunda mutabık kalmıştır.

İki ülke arasındaki karşılıklı ticareti artırmak ve çeşitlendirmek ve ekonomik işbirliğini geliştirmek amacıyla Taraflar, ticari ve ekonomik işbirliğiyle ilişkili şirketleri ve teşkilatları arasındaki iletişimi teşvik etmek için, özellikle kendi ilgili mevzuatları ve ekonomik programlarına ilişkin bilgi paylaşımını kolaylaştırmak ve hızlandırmak hususunda mutabık kalmıştır.

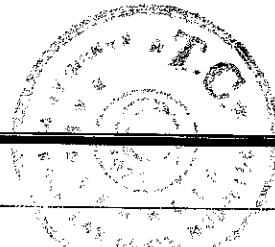
MADDE II

Taraflar, diğer alanların yanı sıra, doğrudan yatırımlar, altyapı, enerji, çevrenin korunması, ulaştırma, biyoteknoloji, müteahhitlik ve mühendislik hizmetleri, madencilik ve teknoloji transferinin de yer aldığı alanlarda ekonomik işbirliğini kolaylaştıracaktır.

MADDE III

Taraflar, ticari ve ekonomik işbirliğinin tüm veçhelerinde, birbirlerine En Çok Kaynılan Ülke muamelesini uygulayacaktır.

Taraflar, bu metin ile, En Çok Kaynılan Ülke muamelesinin aşağıda yer alan durumlarda uygulanmaması hususunda mutabakata varmıştır:



- a) Taraflardan herhangi birinin bir Gümrük Birliği'ne, Serbest Ticaret Alanı'na, tercihli anlaşmalara veya diğer herhangi bir şekildeki bölgesel veya alt bölge bazındaki bütünleşmelere katılımı sebebiyle sağlanan avantaj ve imtiyazlar; Tarafların öğretim merkezleri ile eğitime ilişkin diğer kuruluşları arasındaki karşılıklı bağlar;
- b) Sınır ticaretini kolaylaştırmak amacıyla, Taraflardan herhangi birinin, komşu devletlere sağlamış olabileceği veya sağlayacağı avantaj ve imtiyazlar; ve
- c) Uluslararası anlaşmalar çerçevesinde Taraflardan herhangi birinin gelişme yolundaki ülkelere sağlamış olabileceği veya sağlayacağı avantaj ve imtiyazlar.

MADDE IV

Taraflar, ilgili kurum ve kuruluşlarının sergiler, fuarlar ve diğer tanıtım faaliyetlerine katılmalarını mümkün olduğunca destekleyecek ve ticaret heyetleri ve özel sektör temsilcilerinin teatisini teşvik edecektir.

Tarafların her biri, kendi ülkesinde diğer tarafın ulusal fuarlarına mümkün olduğu ölçüde kolaylık sağlayacaktır.

MADDE V

Taraflar arasındaki mal ve hizmet alışverişi için yapılacak tüm ödemeler, her iki ülkenin yürürlükte olan kambiyo kanun ve düzenlemelerine uygun olarak, konvertibl paralar ile gerçekleştirilecektir.

MADDE VI

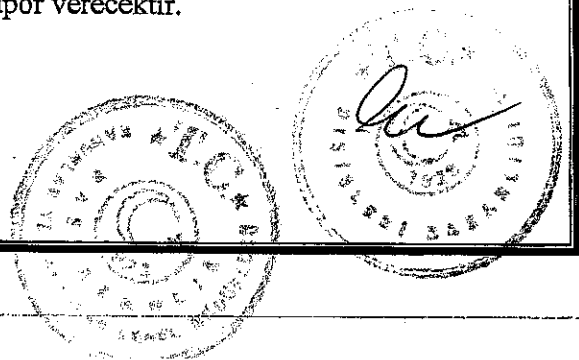
Taraflar, yürürlükteki ulusal mevzuatları çerçevesinde, fuar, sergi, heyet ve seminer gibi ticareti teşvik edici faaliyetlerde kullanılmak üzere geçici olarak ithal edilecek mal ve teçhizatları, bu mal ve teçhizatın ticari işleme konu olmaması şartıyla, gümrük resim ve vergisinden muaf tutmak hususunda anlaşmıştır.

MADDE VII

Taraflar, Türkiye için uluslararası ticaretten sorumlu Bakan, Paraguay için ise Dışişleri Bakanı tarafından atanacak üst düzey yetkililerce başkanlık edilecek, Türkiye-Paraguay Ticaret ve Ekonomik Ortak Konseyi'ni kurmayı kararlaştırmıştır.

Konsey, işbu Anlaşmanın gereklerinin yerine getirilmesini gözeterek; ticareti teşvik etmek ve geliştirmek ve bu çaba esnasında ortaya çıkabilecek zorlukların üstesinden gelmek amacıyla gerekli önerileri yapacaktır. Konsey, iki ülkede sırayla ve yılda en az bir defa toplanacaktır.

Konsey karşılıklı çıkarın söz konusu olduğu alanları kapsayacak eylem planları hazırlayabilir. Konsey, iki ülke arasındaki ticareti, yatırımı ve ekonomik ilişkileri geliştirmek için öneri ve tavsiyelerde bulunmak üzere geçici çalışma grupları oluşturmakta yetkilidir. Geçici çalışma grupları, faaliyetleri hakkında Konseye rapor verecektir.



MADDE VIII

İşbu Anlaşma çerçevesinde Taraflar arasındaki işbirliği her iki ülkenin yürürlükteki kanunları, kuralları ve düzenlemelerine uygun olarak gerçekleştirilecek ve uluslararası yükümlülükleri ile uyumlu olacaktır.

İşbu Anlaşmanın yorumlanması veya uygulanmasına ilişkin Taraflar arasında oluşabilecek herhangi bir anlaşmazlık, olağandışı bir gecikme olmadan, dostane danışmalar ve müzakerelerle çözüme kavuşturulacaktır.

MADDE IX

Ticari ve ekonomik ilişkilerin geliştirilmesine ilişkin hususlarda Taraflar kendi ülkelerindeki sivil toplum kesimlerine danışacaktır.

MADDE X

İşbu Anlaşmada yapılacak herhangi bir düzenleme ya da değişiklik yazılı bildirimle yapılacak ve Taraflarca onaylanacaktır.

MADDE XI

İşbu Anlaşma, ilgili onay prosedürlerinin tamamlandığına dair Tarafların birbirlerini resmi olarak bilgilendirdikleri iki yazılı bildirimden sonuncusunun alındığı tarihte yürürlüğe girer.

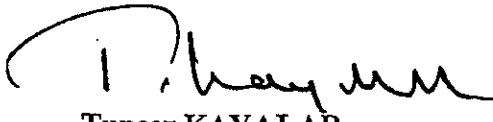
İşbu Anlaşma beş (5) yıllık bir süre için yürürlükte kalacak, Taraflardan biri diğerine sona erdirilmesi için üç (3) ay önceden yazılı bildirimde bulunmadıkça birer (1) yıllık sürelerle otomatik olarak uzatılacaktır. İşbu bildirim diğer Taraf ülkece alınmasından altmış (60) gün sonra yürürlüğe girer.

Taraflar aksi yönde anlaşmadıkça, işbu Anlaşmanın yürürlükte olduğu sürenin sona ermesi, Taraflardan herhangi birinin bu Anlaşma çerçevesinde üzerinde mutabık kalınan ve fesih tarihinde tamamlanmamış olan proje ve programlardan kaynaklanan yükümlülüklerine halel getirmez.

Ankara'da, 7 Mart 2009 tarihinde, Türkçe, İspanyolca ve İngilizce, her biri eşit düzeyde geçerli, ikişer orijinal nüsha halinde yapılmıştır. Metinler arasında bir yorum farklılığı olması durumunda İngilizce metin esas alınır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

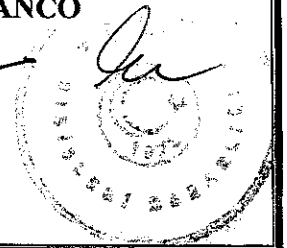
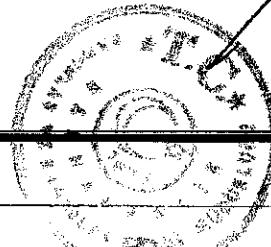
PARAGUAY CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



Tuncer KAYALAR
Dış Ticaret Müsteşarı



Alejandro HAMED FRANCO
Dışişleri Bakanı



T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

T/ 1475

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE PARAGUAY CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA TİCARİ İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

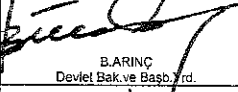
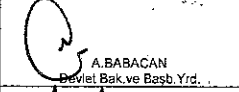
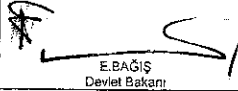
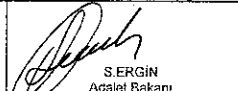
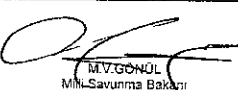
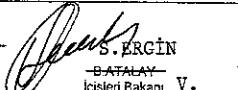
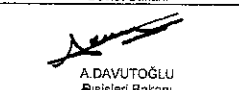
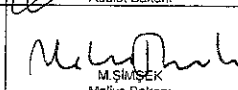
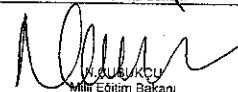
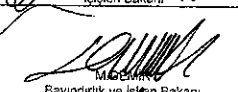
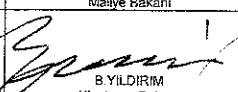
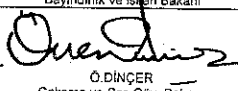
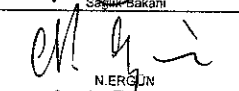
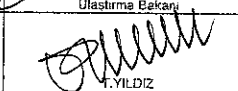
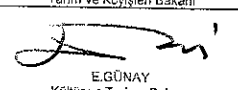
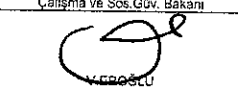
MADDE 1- (1) 7 Mart 2009 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticari İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYIP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 C. ÇİÇEK Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ARINÇ Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 A. BABACAN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. AYDIN Devlet Bakanı
 H. YÜZÜCİ Devlet Bakanı	 F. N. ÖZAK Devlet Bakanı V.	 N. ERGİN Devlet Bakanı V.	 S. ERGİN Devlet Bakanı V.
 E. BAĞIŞ Devlet Bakanı	 S. A. KAVAF Devlet Bakanı	 C. YILMAZ Devlet Bakanı	 S. ERGİN Adalet Bakanı
 M. V. GÖNÜL Mül. Savunma Bakanı	 S. ERGİN İçişleri Bakanı V.	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 N. A. KOCU Millî Eğitim Bakanı	 M. ERGİN Bayındırlık ve İşleri Bakanı	 R. ARDAS Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 M. MEKER Tarım ve Köylüleri Bakanı	 Ö. DİNÇER Çalışma ve Sos. G. v. Bakanı	 N. ERGİN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 T. YILDIZ En. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 V. ERGİN Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-1706

721